



در این شماره می‌خوانید:

- ارتقای همکاری‌های تجاری و بهره‌گیری از ظرفیت‌های مشترک اتاق ایران و چین و کمیته ایرانی ICC
- کمیته ایرانی ICC برگزار می‌کند:
  - «آموزش آنلاین حمل و نقل و اینکوئترمز ۲۰۲۰»
  - «آموزش آنلاین قراردادهای بازرگانی بین‌المللی»
- نشست کمیسیون بانکی کمیته ایرانی ICC برگزار می‌شود
- دعوت سازمان‌های کار و تجارت از کشورهای گروه ۲۰ برای همکاری بیشتر
- ارائه راه‌حل‌های مفید ICC برای چالش‌های همکاری دولت‌ها و سازمان‌ها
- معرفی کتاب: «اینکوئترمز ۲۰۲۰»

## ارتقای همکاری‌های تجاری و بهره‌گیری از ظرفیت‌های

### مشترک اتاق ایران و چین و کمیته ایرانی ICC

نشست «آشنایی با کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC)» به میزبانی اتاق بازرگانی مشترک ایران و چین و با سخنرانی «محمد خزاعی»، دبیرکل کمیته ایرانی ICC و حضور بیش از ۵۰ نفر در تاریخ ۲۶ آبان ماه سال جاری به صورت مجازی برگزار گردید.

محمد خزاعی در ابتدا، ضمن تشکر از هماهنگی‌های صورت گرفته جهت برگزاری این نشست مجازی، بر اهمیت مناسبات کشورمان با کشور چین تاکید نمود و آن را یکی از فاکتورهای سیاسی و بین‌المللی دانست که برای کشور ما و بسیاری از کشورهای دنیا مهم و تاثیرگذار است. وی در ادامه، چین را وزنه بزرگ اقتصادی و سیاسی در دنیای امروز برشمرد و بر نیاز متقابل کشور چین به جمهوری اسلامی ایرانی به واسطه موقعیت ژئوپلیتیک، بازار، منابع و ... آن تاکید کرد.

دبیرکل کمیته ایرانی ICC با اشاره به برنامه ۲۵ ساله همکاری‌های مشترک ایران و چین، بر نقش پررنگ اتاق بازرگانی مشترک ایران و چین در ۳ حوزه تدوین مناسبات، اجرای قراردادهای توسعه مناسبات تاکید نمود و این اتاق را یکی از مهمترین اتاق‌های بازرگانی مشترک کشور خواند و لزوم حضور بخش خصوصی در کنار بخش دولتی به منظور تدوین این برنامه را یادآور شد.

## بولتن هفتگی

کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی  
تهیه و تنظیم: روابط عمومی کمیته  
ایرانی ICC

تلفن: ۸۸۳۱۷۷۸۳ - ۸۸۳۰۶۱۲۷

نمابر: ۸۸۳۰۸۳۳۰

پست الکترونیکی:

[icciran@icc-iran.org](mailto:icciran@icc-iran.org)

وی در ادامه عدم اشراف و آشنایی جامعه کسب و کار با مسائل حقوقی بین‌المللی را موجب ریسک و خسارات قراردادی خوانده و نقش ICC در جهت حل این مشکلات را خاطر نشان ساخت.

با توجه به لزوم آشنایی جوامع کسب و کار و همچنین اعضای اتاق مشترک ایران و چین با خدمات، ساختار، اهداف و مأموریت‌های ICC و کمیته ایرانی، محمد خزاعی به تشریح فعالیت‌های ICC در سه حوزه؛ تنظیم قواعد و مقررات حاکم بر تجارت بین‌المللی، آموزش و داوری و حل و فصل اختلافات پرداخت و در ادامه، وظایف و خدمات قابل ارائه ICC و کمیته ایرانی و نحوه عضویت در اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) را معرفی نمود.

سپس دبیرکل کمیته ایرانی ICC، توسعه مناسبات بین‌المللی در حوزه تجارت و لزوم ارتقای سطح دانش و آگاهی فعالین کسب و کار را ضروری دانسته و توضیحاتی در خصوص ارتباط ICC و سایر نهادهای بین‌المللی ارائه نمود.

در پایان این نشست نیز به سوالات حاضرین پاسخ داده شد.



## آموزش آنلاین حمل و نقل و اینکوترمز ۲۰۲۰

اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) برای تسهیل تجارت بین‌المللی «مقررات اینکوترمز» را تدوین و به روشنی وظایف و مسئولیت‌های طرفین قرارداد را مشخص نموده و با توجه به تحولات روزمره بین‌المللی، گسترش مناطق آزاد، افزایش کاربرد ارتباطات الکترونیک در معاملات بازرگانی و پیشرفت تکنولوژی حمل و نقل، مفاد آن را بازنگری و به روز نموده و در اختیار جامعه بازرگانی بین‌المللی قرار داده است.

برداشت‌های متفاوت و روشن نبودن وظایف و مسئولیت‌های قراردادی و تفسیرهای مختلف از اصطلاحات رایج در متون تجاری و حقوقی کشورها و مهمتر از همه ارتباط «اینکوترمز» با حمل کالا، کمیته ایرانی ICC را بر آن داشت تا آموزش آنلاین حمل و نقل و اینکوترمز ۲۰۲۰ را با تمرکز بر نقش حمل و نقل در ترانزیت کالا برگزار نماید.

زمان: سه‌شنبه و چهارشنبه، ۴ و ۵ آذر ماه ۱۳۹۹ | ساعت ۱۴:۳۰ الی ۱۷:۳۰

اساتید: سرکار خانم دکتر سیده فاطمه مقیمی

- دبیر کمیسیون مقررات و رویه‌های بازرگانی و مشاور کمیته ایرانی ICC
- مدیرعامل شرکت حمل و نقل بین‌المللی و نمایندگی کشتیرانی سدید بار
- عضو منتخب هیئت‌رئیس اتاق بازرگانی، صنایع و معادن و کشاورزی اتاق تهران تا کنون، ۲ دوره پیاپی

جناب آقای محمود رستم افشار

- دبیر کمیسیون تسهیلات گمرکی و تجاری کمیته ایرانی ICC
- مدیرعامل شرکت‌های حمل و نقل بین‌المللی و کشتیرانی گروه زنجیره

ثبت‌نام و اطلاعات بیشتر:

از علاقمندان دعوت می‌شود، برای ثبت‌نام در دوره آموزشی فوق، هزینه شرکت در دوره (مبلغ ۴,۰۰۰,۰۰۰ ریال برای اعضای کمیته ایرانی و ۶,۵۰۰,۰۰۰ ریال برای غیراعضا) را تا تاریخ یکشنبه، ۲ آذرماه ۱۳۹۹ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۰۹۲ کدشماره ۹۹۱۱۱۵ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال نمایند.



**Online Training**  
**Date: 8 December 2020**

## آموزش آنلاین قراردادهای بازرگانی بین‌المللی

قراردادهای بین‌المللی در اطمینان بخش کردن محیط بازرگانی بین‌المللی و نیز در تحکیم و پایدار ساختن و ثبات روابط تجاری، نقش مهمی دارند. یک قرارداد خوب و مناسب می‌تواند قصد طرفین معامله را به درستی و با دقت به قالب حقوقی درآورد، بر نیت تجاری آنها لباس حقوقی مناسب بپوشاند، حدود مسئولیت‌ها، تعهدات حقوقی و امتیازات هر کدام را ترسیم کند و از هرج‌ومرج یا ایجاد ابهام و سردرگمی در روابط بازرگانی جلوگیری نماید.

آموزش آنلاین قراردادهای بازرگانی بین‌المللی با هدف بالا بردن سطح آگاهی مدیران بازرگانی و دست‌اندرکاران بازرگانی بین‌المللی در زمینه قراردادهای بین‌المللی طراحی شده است و شرکت‌کنندگان می‌توانند در مباحث مشارکت داشته و از نظرات اساتید استفاده نمایند.

زمان: سه‌شنبه، ۱۸ آذر ماه ۱۳۹۹ | ساعت ۱۴:۰۰ الی ۱۷:۳۰

اساتید: جناب آقای دکتر محسن محبی

- عضو دیوان بین‌المللی داوری ICC در پاریس
- دبیر کمیسیون حقوقی و داوری کمیته ایرانی ICC

جناب آقای دکتر سیدعرفان لاجوردی

- دکتری حقوق بین‌الملل عمومی، دانشگاه علامه طباطبایی
- وکیل پایه یک دادگستری از سال ۱۳۸۶
- کارشناس امور حقوقی و قراردادها

ثبت‌نام و اطلاعات بیشتر:

از علاقمندان دعوت می‌شود، برای ثبت‌نام در دوره آموزشی فوق، هزینه شرکت در دوره (مبلغ ۲,۵۰۰,۰۰۰ ریال برای اعضای کمیته ایرانی و ۴,۰۰۰,۰۰۰ ریال برای غیراعضا) را تا تاریخ یکشنبه، ۱۶ آذرماه ۱۳۹۹ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۰۹۲ کدشناسه ۹۹۱۲۲۳ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال نمایند.

## کمیسیون بانکی کمیته ایرانی ICC تشکیل جلسه می‌دهد

کمیسیون بانکی کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) به ریاست دبیر مربوطه، سرکار خانم فریده تذهیبی، در روز شنبه، مورخ ۱۳۹۹/۰۹/۰۱ ساعت ۱۰:۰۰ به صورت ویدئو کنفرانس تشکیل جلسه می‌دهد.

جلسات فنی ICC، نشست ۱۷۷ ستاد اقتصادی دولت و مصوبات آن، نقش بانک مرکزی و بانک‌های تجاری، و بخشنامه‌های بانک مرکزی و سایر موارد، از جمله رئوس مطالب مورد بحث در این جلسه خواهند بود.

## جایزه ۱۰ هزار یورویی موسسه قوانین کسب و کار جهانی

موسسه قوانین کسب و کار جهانی، شورایی متشکل از افراد علمی و متخصص در زمینه قوانین کسب



و کار بین‌المللی و داوری تجاری بین‌المللی از بیش از ۱۵ کشور جهان و بیش از ۱۶۰ عضو از سراسر دنیا است. این موسسه در سال ۱۹۷۹ با هدف کمک به درک و بهبود قوانین کسب و کار بین‌المللی فعالیت خود را آغاز نموده و با دیوان داوری بین‌المللی ICC همکاری می‌نماید.

در راستای اهداف و وظایف این موسسه و همچنین به منظور تشویق محققان کمتر از چهل سال به مطالعه درباره مسائل قانونی که بر کسب و کار جهانی اثر می‌گذارند، جایزه‌ای ۱۰ هزار یورویی طراحی گردیده تا بهترین تحقیق حقوقی در حوزه قوانین تجاری بین‌المللی، از جمله داوری شناسایی شود. تحقیقات و مطالعات فوق می‌تواند در قالب رساله‌های دکتری و مقالات به یکی از دو زبان انگلیسی و فرانسه (حداقل ۱۵۰ صفحه) باشد.

علاقه‌مندان واجد شرایط می‌توانند تا تاریخ ۱۴۰۰/۰۲/۱۵ مقالات و تحقیقات خود را به آدرس ایمیل [prize@iccwbo.org](mailto:prize@iccwbo.org) دبیرخانه موسسه ارسال و برای کسب اطلاعات بیشتر به وبسایت موسسه با آدرس [www.iccinstituteprize.org](http://www.iccinstituteprize.org) مراجعه نمایند.

## دوره‌های مجازی رایگان حقوقی و داوری ICC

اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) به منظور ارتقای دانش و اطلاعات فعالان حوزه کسب و کار، تجارت و داوری مجموعه‌ای از دوره‌ها و رویدادهای مجازی و رایگان را برگزار می‌کند.

کمیته ایرانی ICC در همین راستا از علاقه‌مندان به حوزه حقوقی و داوری دعوت می‌نماید، جهت دریافت کسب اطلاعات بیشتر و لینک‌های مرتبط، درخواست خود را از طریق ارسال ایمیل به نشانی الکترونیکی [academy@icc-iran.com](mailto:academy@icc-iran.com) اعلام نمایند.

دوره‌هایی همچون؛ مذاکرات درباره قوانین جدید ۲۰۲۱ اتاق بازرگانی بین‌المللی در زمینه داوری، میزگرد درباره موضوعات و موارد داوری در امارات، داوران جوان و COVID-19، حل و فصل اختلافات در صنعت ساخت و ساز بین‌المللی، داوران جوان: از تلاش تا موفقیت وکلای جوان داوری، کاربرد قواعد متحدالشکل حقوقی، در میان فهرست دوره‌های موجود برای ثبت‌نام است.





## دعوت سازمان‌های کار و تجارت از کشورهای گروه ۲۰ برای همکاری بیشتر

اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) همسو با دیگر سازمان‌های کسب و کار تجاری بین‌المللی، پیامی مبنی بر لزوم افزایش همکاری‌های بیشتر برای غلبه بر بحران جهانی به کشورهای گروه ۲۰ ارائه داد.

سازمان‌های مزبور طی نامه‌ای به کشورهای گروه ۲۰، آنها را به همکاری بیشتر برای ایجاد بهبود و ترمیم پایدار و گسترده وضعیت موجود متأثر از بحران‌هایی که جهان با آن مواجه هستند، دعوت نمودند.

«جان دنتون (John W.H. Denton AO)»، دبیرکل اتاق بازرگانی بین‌المللی، همراه با رهبران مجمع جهانی اقتصاد، کنفدراسیون بین‌المللی اتحادیه‌های کارگری (ITUC)، منشور جهانی سازمان ملل متحد، The B Team، شورای جهانی کسب و کار برای توسعه پایدار، BSR، IMAGIN، گروه اقلیمی (The Climate Group)، ائتلاف کسب و کار برای طبیعت، سازمان بین‌المللی کارفرمایان (IOE)، ائتلاف جهانی مرتبط با تغییرات اقلیمی (We Mean Business) و ائتلاف سرمایه (The Capital Coalition) بیانیه مزبور را امضا نمودند.

سازمان‌های مذکور نمایانگر بیش از ۲۵ تریلیون دلار از کل ارزش بازار و به عبارتی ساده‌تر یک چهارم کل اقتصاد جهان هستند. در این نامه تصریح شده: «ما معتقدیم که همکاری جهانی می‌تواند جهان را در مسیر بهبود پایدار و فراگیر قرار دهد. در این ارتباط، گرد هم آمده‌ایم تا درباره این موضوع ضروری و مهم از دولت‌های گروه ۲۰ درخواست نماییم تا:

۱. هزینه نمایند، اما به صورت هوشمندانه.
۲. با نابرابری‌ها و عدم مساوات‌ها از طریق حمایت اجتماعی مقابله نمایند.

۳. ریسک‌های اقتصاد جهانی را از طریق کاهش شکاف محرک در بازارهای نوظهور همانند کاهش نرخ بهره و تسهیلات مالیاتی کاهش دهند.
  ۴. جهان را در اقدامات مربوط به تغییرات اقلیمی هدایت نمایند.
  ۵. در حفظ طبیعت و محیط‌زیست اقدامات مقتضی را انجام دهند.»
- شایان ذکر است، این نامه پیش از برگزاری نشست وزرای دارایی گروه ۲۰ و اجلاس رهبران جهان که در ماه جاری برگزار خواهد شد، ارسال گردیده است.



## ارائه راه‌حل‌های مفید ICC برای چالش‌های همکاری دولت‌ها و سازمان‌ها

اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) همراه با رهبران دولت‌ها، جوامع مدنی و بخش‌های خصوصی با هدف بررسی و ارتقای راه‌حل‌های مرتبط با نحوه مدیریت، در مجمع مجازی صلح پاریس شرکت نمود.

مجمع صلح پاریس رویدادی سالانه است که در سال ۲۰۱۸ برای اولین بار برگزار گردید و هدف آن گرد هم آوردن قانون‌گذارانی است که شامل رهبران دولت‌ها و سازمان‌های بین‌المللی می‌شود و درباره اقدامات مشترک برای حل و فصل چالش‌های مرتبط با نحوه مدیریت و حکمیت به بحث و گفت‌وگو می‌پردازند. اتاق بازرگانی بین‌المللی به عنوان یکی از شرکای رسمی مجمع مزبور، در اولین دوره برگزاری مجمع مذکور در سال ۲۰۱۸ با حضور نمایندگان خود از جمله «جان دنتون (John W.H. Denton AO)»، دبیرکل ICC مشارکت فعالی داشته است.

مجمع امسال که به صورت مجازی مورخ یازدهم الی سیزدهم نوامبر ۲۰۲۰ (مطابق با ۲۱ الی ۲۳ آبان ماه ۱۳۹۹) برگزار شد، بر تلاش‌های مشترک برای رفع عواقب اقتصادی و انسانی شیوع کووید ۱۹ متمرکز گردید. شرکت‌کنندگان، ایده‌ها و راه‌حل‌های مرتبط را برای تقویت پاسخ جهانی به ویروس منحوس کووید ۱۹ و حصول

اطمینان از بهبود شرایط پایدار و مساوات برای همگان ارائه نمودند. اتاق بازرگانی بین‌المللی طی مجمع صلح امسال، از نمایندگان حاضر دعوت نمود تا موضوع اقتصادی برای مهاجرین و پناهندگان را نیز در نظر بگیرند، همچنین میان قانون‌گذاران و رهبران کسب و کار ارتباط موثری برقرار گردد و چارچوب جدیدی از نحوه مدیریت برای اکوسیستم دیجیتال ایجاد نمایند.

هرساله مجمع صلح پاریس، تعدادی از پروژه‌ها و طرح‌ها و ابتکارات که به افزایش راه‌حل‌های نحوه مدیریت در حوزه صلح و امنیت، توسعه، محیط‌زیست، فن‌آوری‌های جدید، اقتصاد فراگیر، فرهنگ و آموزش کمک می‌نماید، را انتخاب می‌کند.

کمیته مربوطه پس از بررسی بیش از ۸۵۰ درخواست، طرح بخش خصوصی برای مهاجرین با نام Private Sector for Refugees initiative را به عنوان یکی از صد پروژه این دوره مجمع انتخاب نمود. لازم به ذکر است اتاق بازرگانی بین‌المللی، یکی از شرکای اصلی این طرح است. طرح مزبور با همکاری بانک سرمایه‌گذاری اروپا، صنعت دانمارک، گروه بانک جهانی، نمایندگی پناهندگان و مهاجرین سازمان ملل متحد آغاز به کار نموده است.

بستر مذکور، فعالان حوزه تامین مالی برای توسعه، جوامع بشردوستانه و کسب و کار را گرد هم آورده است تا نقش کسب و کار را در ارائه راه‌حل‌های کاربردی برای حمایت از یکپارچگی اقتصادی از پناهندگان تسهیل نماید. همچنین این بستر می‌تواند در جهت ارتقای وضعیت کارآفرینی، سرمایه‌گذاری و فرصت‌های اشتغال برای هر دو جوامع مهاجرین و میزبانان ایجاد نماید.

در مجمع مذکور درباره ایجاد مشارکت میان دولت‌ها و جوامع کسب و کار نیز صحبت شد. «جان دنتون (John W.H. Denton AO)»، دبیرکل ICC به نمایندگی اتاق بازرگانی بین‌المللی در این باره گفت: «همکاری میان دولت‌ها و جوامع کسب و کار منتج به ایجاد ثبات در وضعیت و شرایط کنونی متاثر از شیوع کووید ۱۹ می‌گردد. وی افزود: همکاری جهانی نیازمند اعتماد است. مقوله اعتماد می‌بایست دوباره میان دولت‌ها و مردم همچنین فعالان مختلف اقتصادی و اجتماعی برقرار گردد.»

«آجای بانگا (Ajay Banga)»، رئیس اتاق بازرگانی بین‌المللی نیز افزود: «کسب و کار بر اساس قوانین و مقرراتی که دولت‌ها وضع می‌نمایند، پویایی خود را حفظ می‌کند، بر این اساس، ما طرفدار قوانینی شفاف هستیم. اینجانب از رهنمودهای دولت‌ها و قوانینی که در مسیر ایجاد ابتکار و نوآوری و ارتقای اقتصاد جهانی گام بر می‌دارد، حمایت می‌نمایم.»



## معرفی کتاب: «اینکوترمز ۲۰۲۰»

کتاب «اینکوترمز ۲۰۲۰»، مقررات اتاق بازرگانی بین‌المللی برای استفاده از اصطلاحات بازرگانی بین‌المللی و داخلی»، برای بار دوم در کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) منتشر شد. این کتاب که ترجمه و بر اساس مقررات به تایید دفتر مرکزی ICC در پاریس رسیده، تنها نسخه معتبر و مورد قبول ICC است که به تایید بانک مرکزی نیز رسیده است. کتاب مذکور توسط «محمد صالح ذوقی» و «مجید زند میرآلوند» ترجمه شده است.



این مقررات که نخستین بار پس از بررسی‌ها و کارشناسی‌های گسترده در سال ۱۹۳۶ از سوی ICC آماده و به جامعه بازرگانی جهان شناسانده شد، مسئولیت‌های خریدار، فروشنده و سایر عوامل نقش‌آفرین در شکل‌دهی یک داد و ستد فراملی را آشکار ساخت.

این استانداردهای قراردادی پذیرفته‌شده جهانی مرتباً با توجه به تحولات تجارت بین‌الملل به‌روز و همگام شده‌اند. اتاق بازرگانی بین‌المللی به عنوان تنها متولی تهیه و انتشار مقررات اینکوترمز در این راه گام برداشته و دست به بازننگری مقررات ۲۰۱۰ زده است. کتاب حاضر، متن بازننگری‌شده اینکوترمز ۲۰۱۰ است که در پی نظرخواهی‌های کمیسیون حقوق و رویه‌های بازرگانی ICC از کمیته‌های ملی کشورهای عضو در سال ۲۰۱۷ آغاز شد و پس از حدود دو سال

بررسی‌های کارشناسانه، در سپتامبر ۲۰۱۹ به نام اینکوترمز ۲۰۲۰ از سوی اتاق بازرگانی بین‌المللی منتشر شد و به تصویب کمیته اجرایی آن رسید. مقررات اینکوترمز ۲۰۲۰ از اول ژانویه سال ۲۰۲۰ به اجرا گذاشته شده است. مقررات اینکوترمز ۲۰۲۰، تمامی اصطلاحات اینکوترمز را با زبانی ساده‌تر و روشن‌تر، شامل متن بازننگری‌شده، مقدمه گسترده‌تر، یادداشت‌های تشریحی و دسته‌بندی جدید تعهدات برای بازتاب بهتر منطق معاملات فروش، ارائه می‌کند.

این مقررات از سوی دو تن از کارشناسان کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی به زبان فارسی برگردانده شده است و امید است این اقدام برای بازرگانان، کارشناسان و دست‌اندرکاران بازرگانی داخلی و خارجی کشور مفید باشد.

کتاب «اینکوترمز ۲۰۲۰» در قطع وزیری و شمارگان یک‌هزار نسخه منتشر شده است. علاقه‌مندان می‌توانند با مراجعه حضوری به دبیرخانه کمیته ایرانی ICC و یا از طریق وبسایت این کمیته (به نشانی اینترنتی [www.icc-iran.org](http://www.icc-iran.org)) این کتاب را خریداری نمایند.